

Porównanie tłumaczeń Marka 8:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A jeśli oddaliłbym ich głodnych do domu ich będą osłabieni na drodze niektórzy bowiem z nich z daleka przybyli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli rozpuszczę ich głodnych do ich domów, zasłabną w drodze, a niektórzy z nich przybyli z daleka.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jeśli oddaliłbym ich poszczających do domu ich, osłabną na drodze. I niektórzy (z) nich z daleka przybyli.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A jeśli oddaliłbym ich głodnych do domu ich będą osłabieni na drodze niektórzy bowiem (z) nich (z) daleka przybyli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdybym ich głodnych rozpuścił do domów, opadną z sił po drodze, bo niektórzy przybyli z daleka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli odprawię ich głodnych do domów, zasłabną w drodze, bo niektórzy z nich przyszli z daleka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli je rozpuszczę głodne do domów ich, pomdleją na drodze; albowiem niektórzy z nich z daleka przyszli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a jeśli je opuszczę głodne do domów ich, ustaną na drodze, bo niektórzy z nich z daleka przyszli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I jeśli ich puszczę zgłodniałych do domu, zasłabną w drodze, bo niektórzy z nich przyszli z daleka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli rozpuszczę ich głodnych do domów, ustaną w drodze; a przecież niektórzy z nich przybyli z daleka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli oddalę ich głodnych do domów, zasłabną w drodze, gdyż niektórzy z nich przyszli z daleka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz jeśli ich puszczę do domu głodnych, w drodze opadną z sił; bo niektórzy z nich przybyli z daleka”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli głodnych ich odprawię do ich domów, osłabną w drodze. Niektórzy z nich przyszli z daleka”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli puszczę ich głodnych do domu, pomdleją w drodze, bo niektórzy przyszli tu z daleka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeżeli ich puszczę głodnych do domu, ustaną w drodze, bo niektórzy z nich przyszli z daleka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	коли відпущу їх голодними додому, пристануть у дорозі, бо деякі з них прийшли здалека.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i jeżeliby rozwiązawszy uwolniłbym ich poszczających do domu ich, przez rozwiązanie będą wyczerpani w drodze; i jacyś z nich od w z miejsc o długiej odległości przybyli.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeżeli ich odprawię głodnych do ich domu, pomdleją w drodze; bo niektórzy z nich przyszli z daleka.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli odeślę ich do domu o głodzie, zasłabną po drodze; niektórzy przybyli z bardzo daleka".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a gdybym ich odesłał wyposzczonych do domów, mogliby w drodze ustać z wyczerpania. Przecież niektórzy z nich są z daleka”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli odejdą stąd głodni, mogą zasłabnąć w drodze do domu. Niektórzy przecież przyszli tu z daleka.